

汉字传播史

陆锡兴 著

HAN ZI

AN BO SHI



商务印书馆
The Commercial Press

汉字传播史

陆锡兴 著

HAN ZI
CHUAN BO SHI



商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉字传播史/陆锡兴著. —北京:商务印书馆,2018
ISBN 978-7-100-15614-1

I. ①汉… II. ①陆… III. ①汉字—文化传
播—文化史 IV. ①H12-09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 297575 号

权利保留,侵权必究。

汉字传播史

陆锡兴 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15614-1

2018 年 4 月第 1 版

开本 787×960 1/16

2018 年 4 月北京第 1 次印刷

印张 35

定价:88.00 元

前言

亚洲是世界文字演化的大舞台,西亚是西方标音文字的发源地,东亚是东方标意文字的故乡,两种文字交汇、融合,产生出多姿多彩的民族文字。西方的标音文字起源于西亚的苏美尔文字,由此产生出腓尼基人的楔形文字。它东传希腊,形成希腊文字、斯拉夫字母;西传形成了拉丁字母,它顺利地传遍了西欧和中欧,波斯人借用腓尼基文字造就了古波斯文字,同样出自腓尼基文字的阿拉米文字在东方有很大的影响,后者在西亚形成古希伯来文字、叙利亚文字、巴列维文字、阿拉伯文字、安息文字。安息文字变为萨珊文字,在阿拉米文字的基础上中亚的粟特人创造了粟特文字,花刺子模人创造了花刺子模文字。印度河流域的婆罗米字母改造腓尼基文字和阿拉米文字而来,婆罗米字母有多种变体——悉昙体、笈多体和天城体。婆罗米文字又演变出南亚的巴利文字和卡丹巴文字。在印度北部,在阿拉米文字的基础上,吸收了婆罗米文字的成分形成了佉卢文。西方标音文字分三路传入古代中国,形成各个民族标音文字。中路佉卢文东传,形成了古于阗文、鄯善文;婆罗米文字东播,形成了于阗文、焉耆—龟兹文,焉耆—龟兹文传给回鹘,形成婆罗米回鹘文,以后阿拉伯文字东传,又形成新回鹘文。北路主要是粟特文字传入,突厥文字或多或少受到它的影响,回鹘文实际上是用粟特文字拼写回鹘语,加以必要的改进。回鹘蒙古文字借自回鹘文字,女真人参照蒙古文创制了满文。南路梵文从陆路传入西藏,形成了藏文,元代蒙古人采用藏文字母创制了八思巴蒙古字。另一路传入傣族地区,傣文是在婆罗米文字的基础上创制的。

汉字是独立发展起来的一种标意文字,它在商代就开始从中原向外传播,向四方发展。它的传播途径大致上可分为向西、向南、向北、向东北、向东这五条线路。向西分为两个方向,向西北出河西走廊,有西域诸国;以四川为中

心,有古代巴蜀、彝族、南诏和大理;向南有楚、吴越、闽越、南越、西瓯、骆越,壮族、苗族、瑶族、侗族、傈僳族、水族以及越南;向北有白狄、匈奴、西夏;向东北有高句丽、渤海国、契丹、女真;向东有朝鲜、日本、琉球。周边民族对汉字的利用一般有几个阶段。第一阶段,说汉语,用汉字,有点像现代使用外语一样,汉字与本族语言一点关系也没有。第二阶段,用汉字的假借字或者自造方字来记录本族的部分语言,它常常和汉语混合在一起使用。第三阶段,创制民族文字,全面地记录本族语言。这三个阶段并不是每个民族必须经历的,而是根据与中原的密切程度,有所区别。可以这样说,走到第三阶段的民族必定建立独立政权,但是,建立政权的民族未必都会走到第三阶段。日本、朝鲜和越南属于前者,而中国的地方民族政权情况比较复杂。大唐是一个强盛的朝代,周边的民族不管建政与否,都使用和中原统一的汉字,没有创制自己的民族文字。宋代积弱,契丹、西夏、女真与宋对峙,先后创制了民族文字。南方几个少数民族长期以来与汉族和睦相处,生活在同一个政治背景下,没有必要创制完备的民族文字。另外创制民族文字和民族的语言有关,在语言谱系上与汉语比较远的民族,尽管吸收了大量汉语词,但是本族语言中的固有词汇、语音结构不同,语法的差异很大,所以不便使用现成的汉字,更适宜另创新的文字。非汉藏语系的民族语言,都采用与标意汉字不同的标音文字,如朝鲜的谚文、日本的假名、契丹的契丹小字和女真小字。日本假名取法梵文、契丹小字取法粟特回鹘文、谚文取法汉字反切,都是用汉式字形做外壳而标音。中国南方少数民族壮族、苗族、瑶族、侗族、傈僳族、白族均在汉藏语系之内,对本族语言来讲,利用汉字的方字就可以解决语言上的差异。西夏和彝族是在汉字传入后另创民族文字的,不过两者都没有走标音文字的道路,而是采用与汉字一致的标意文字体系,特别是西夏文字,虽然部件与通行汉字不相像,但是制度上有许多共同点,由独体和合体两个部分组成,合体字的主要构成方式也是会意、形声。越南语的谱系分类现在倾向属于南亚语系,可是又具有汉藏语系的某些特点,所以喃字只是在汉字框架内,采取方字形式的文字。

汉字传播不同于西方拼音文字的传播,首先,有使用汉字历史的民族,即

使自创了民族文字,也不切断与汉字的关系,契丹、西夏都实行汉字、民族文字的双字体制,女真一度实行包括契丹字在内的多字体制。朝鲜、越南在推行民族文字之后,汉字依然是当地的正式文字,社会上层还在使用,许多重要的文件也使用汉字。日本用汉文和读等办法,让使用日文的人通晓汉字文献。汉字是标意文字,它的文字构造不仅只是读音,还自然而然地带有一些意义,在接受汉字的同时,也接受相关的观念。同时,汉字与汉文化相表里,汉字的传播无不以中原文化为先导,中原的政治制度、礼仪风俗、生活方式、物质文明先行进入,然后才是汉语汉字,导致民族文字的产生。这样汉字扎根在文化的沃土之中,根基特别牢固,时时刻刻会突显出来。所以,有汉字使用史的民族与汉民族在文化上的认同感远远超过西方民族。

可以看到,汉字的传播不仅仅是一个语言文字问题,更是一个历史文化问题。如果不把它放在这个大背景里来考察,肯定是行不通的。

汉字传播问题是一个复杂的问题,第一,要整理出传播的路线和时间,即传播的地理走向和传播的历史时间。第二,要弄清传播的状态,该民族如何使用汉字和使用的范围。第三,民族文字的创制,弄清民族文字的蓝本是什么,是一元的还是二元的,或者多元的。这些问题虽然在以前有所涉及,但是都不明确,没有做过仔细的、踏实的研究。本书希望能一一回答这些问题,当然,对未知的探索有一个过程,这既取决于笔者的能力,更取决于客观条件。

我对汉字传播史的研究是在 20 世纪 80 年代开始的,这个时期有两个领域取得了显著的发展。在考古方面,各地的考古发掘发现了大量文物,特别是文字方面,尤其在西北和东北的少数民族地区。这些文字资料对研究西方标音文字东播和汉字在东亚的传播,都提供了真实的历史轨迹,为我们的研究铺设了道路。在民族古文字方面,它的发展突飞猛进,在西夏文、女真文、契丹文三大块获得了根本性的突破,同时,在宏观的体系和微观的语词考释方面也有可观的探索。同时对南方的少数民族的古文字研究虽然规模不大,但有持续不断的探索,以及有新的材料不断出现。这两方面的成果是展开深入研究的基础,使本书具有较高的起点,把力量集中于传播本体上,解决一些疑难问题。

文字学到了今天,已经形成了很多分支。汉字传播史属于汉字史的内容,但是它所涉及的范围不仅有中国民族古文字,也有一些东亚民族的文字史,所以它也是世界文字史的组成部分,而且是主要的部分,因为它代表了完整的东方标意文字的历史。按照文字学的分类,汉字传播史只能是汉字向其他民族传播的历史,不包括本民族之内的各种民俗文字现象。这样一向视为民族古文字的女书,我认为只是由通行汉字演变而来的女性隐秘字,当然不在本书范围之内。我在已经完成的《汉字民俗史》这部民俗汉字学著作中,专门为女书安排了一个章节。

目 录

第一章 汉字的形成和发展	1
第一节 汉字的统一	1
一 夏商已有成熟的文字	1
二 文字纷乱的战国	5
三 秦统一文字	8
第二节 历史上重要的正字活动	11
一 俗字的产生	11
二 正字与俗字的关系	19
三 汉代的正字活动	21
四 俗字泛滥的六朝	26
五 唐代楷体正字的确立	27
六 方字的形成与作用	32
第二章 西方标音文字东传的影响	38
第一节 西方标音文字的产生和发展	38
一 西方标音文字的产生	38
二 西方标音文字的传播	39
第二节 标音文字东传而形成的民族文字	44
一 中路传播而形成的民族文字	44
二 北路传播而形成的民族文字	51
三 南路传播而形成的民族文字	61
四 藏文在中原的流传	65

五 蒙古文在中原的流传	68
六 八思巴篆字	76
七 满文的篆体制度	78
八 圈点满文	87
第三节 标音文字在汉地的传播及影响	88
一 西方标音文字在汉地的流传	88
二 西方标音文字对汉字的影响	100
三 汉字标音化的尝试	107
第三章 向西传播史	112
第一节 向西域传播史	112
一 西域多元文化和多字制	112
二 楼兰、且末与尉犁的汉字	116
三 车师——高昌的汉字	121
四 龟兹国的汉字	128
五 于阗的汉字	132
六 精绝——尼雅汉字	136
七 汉字传入西羌	142
第二节 中原文字在巴蜀的传播	145
一 夏商、西周文化对巴蜀的影响	145
二 巴蜀的图形符号	147
三 巴蜀方块文字	157
四 巴蜀文字的统一	162
第三节 受汉字影响的彝族文字	168
一 彝族先民与巴蜀、汉文化的接触	168
二 彝文的来源	170
三 彝文的体制	174
四 历史悠久的彝文文献	183

第四节 汉字在南中的传播·····	186
一 汉字传入夜郎·····	186
二 汉字传入古滇·····	188
三 古滇无文字·····	191
四 汉晋时期滇中汉文化·····	193
五 南诏与南诏文字·····	198
六 大理国与大理汉字·····	201
七 白文的起源·····	205
八 白族的白文·····	211
九 汉字白文的体制·····	220
第四章 向南传播史·····	228
第一节 汉字在吴楚的传播·····	228
一 楚地文化与文字·····	228
二 吴越文化与文字·····	233
第二节 汉字在闽越的传播·····	239
一 闽越与中原的关系·····	239
二 汉字传入闽越·····	241
第三节 汉字在岭南的传播·····	245
一 南越国使用汉字·····	245
二 中原文字传入西瓯·····	249
三 中原文字传入骆越·····	250
第四节 壮族使用汉字·····	252
一 壮族使用汉字的历史·····	252
二 汉字壮文·····	254
三 汉字壮文的作用·····	260
四 汉字壮文的不足·····	261
第五节 苗族使用汉字·····	263

一 苗族文字的传说	263
二 古篆苗文与汉字苗文	268
三 清代以来的各种苗文	270
四 汉字苗文的体制	273
第六节 其他少数民族使用汉字	278
一 瑶族的汉字瑶文	278
二 侗族的汉字侗文	282
三 布依族的汉字布依文	287
四 傣族音节文字中的汉字	294
五 水族的水书	295
六 水书的性质	299
第七节 越南使用汉字	304
一 越南使用汉字的历史	304
二 喃字的形成	308
三 汉字与喃字的命运	317
四 越南岱依的俗字	321
五 中国的京族喃字	323
第五章 向北传播史	325
第一节 中原文字传入白狄	325
第二节 匈奴和匈奴的文字	327
一 匈奴本无文字	327
二 中原文字传入匈奴	329
第三节 汉字在西夏的传播	333
一 汉文化影响下的西夏	333
二 西夏文的创制	336
三 仿自符篆的西夏文	339

四 富有特色的标意文字	342
五 西夏文的字体	349
六 西夏文始末	351
七 蕃字汉字的双字制	356
八 西夏文的语言文字书	360
 第六章 向东北传播史	 364
第一节 高句丽使用汉字	364
第二节 渤海国使用汉字	371
一 海东盛国渤海	371
二 渤海国的汉字	373
第三节 汉字在契丹的传播	379
一 汉文化影响下的契丹	379
二 契丹字的发现与研究	381
三 汉字与契丹字的双字制	383
四 契丹文的创制和使用	392
五 契丹大字	399
六 契丹小字	407
第四节 汉字在女真的传播	419
一 汉文化影响下的女真	419
二 多字制的金代	422
三 汉字在金廷的使用	424
四 女真字的创制和使用	429
五 女真文的发现与研究	434
六 女真文的构造	438
七 女真文的意字和音字	440
八 女真大字和女真小字	442

第七章 向东传播史·····	446
第一节 汉字在朝鲜半岛的传播·····	446
一 汉字传入朝鲜半岛·····	446
二 吏读·····	456
三 减字到略字·····	460
四 谚文字母出于古篆·····	466
五 谚文的合字·····	471
六 谚文的产生与推广·····	474
七 汉字在朝鲜半岛的命运·····	478
第二节 汉字在日本的传播·····	481
一 汉字传入日本·····	481
二 汉字的日本化·····	488
三 日本标音字母的产生·····	491
四 日文的方字·····	500
五 假名字母产生之后的汉字·····	508
六 汉字传入琉球·····	512
参考文献·····	516
后记·····	546

第一章 汉字的形成和发展

第一节 汉字的统一

一 夏商已有成熟的文字

夏朝自公元前 21 世纪立国,延续了 400 余年,它的灿烂文化在历史上留下了光辉的一页。这个国家是以部落联盟为基础形成的,政令、文化的统一程度还相当有限,根据现有材料,难以全面了解夏朝的文字情况。

夏代文字原是个谜。《尚书》中的《虞夏书》记载了夏代以前的尧、舜、禹的情况,但经过宋以来研究考证,认为诸如《尧典》《皋陶谟》《禹贡》等最早不过是战国人所作,否定了夏人撰述的可能。《夏小正》《夏书》虽然记录了夏代的科学知识,但也不能作为夏代文献的依据。因此,从文献方面无法证明夏代文字的存在。衡山岫嵎碑曾疑为禹治水时所刻,称之“神禹碑”,可是后人多认为伪刻,今人则考为战国所刻。总之,也不是夏代文字。对夏代文字的认识是近年来对夏墟发掘之后才逐渐清楚的。

《世本》:“夏禹都阳城。”现今河南西部的河、洛流域是夏人活动的中心区域。20 世纪 50 年代初期,人们发现了河南登封的王村遗址;在偃师二里头,发掘到了这类文化的典型遗址,称之为“二里头文化”。它时间晚于河南龙山文化,分布与传说的夏人活动地区大致相同,因此被确定为夏文化。在这片夏文化遗址中,已经几次发现夏代文字。1977 年秋至 1978 年夏,陕西东部商县紫荆二里头文化遗址出土了一些带刻画符号的陶片,除一片为陕西龙山文化的刻符,其余四个为夏代文字。这四个字,一个在残陶片上,三个在磨光陶觚

的下部两侧及器底。据发掘者研究,刻符中“𠂔”与商代甲骨文“𠂔”基本相似,定为“交”字,“𠂔”与甲骨文“𠂔”相似^①。偃师二里头文化遗址陶器刻画符号比较丰富,绝大部分都刻在大口尊的内口沿上,有I、||、|||、田、M、个、井、X、回、w、个、州、𠂔、V、門、Y、J、※、田、L、勿、+I、𠂔等,其中很可能只是一般的刻画符号^②。登封王城岗遗址是临河的一片台地,很可能就是阳城旧地。1977年以来,对此地距今4000余年的小城遗址作了大规模发掘,也发现了一些夏代文字,这些字刻在盘、豆、罐之类陶器的底部或肩部,多为烧制前刻画的,有𠂔、𠂔、𠂔等^③,其中𠂔字与殷商甲文、西周金文的“共”字相似,或许就是这个字。这个字字形清晰,笔形生动,由此可见夏初已经有很成熟的文字了。

商代文字资料比较丰富,不仅有商代后期的甲骨文,而且有前期的甲骨文、陶文。从地域方面说,既有商代都城的文字,也有方国的文字。这样,我们就可能比较具体地研究商代文字的统一情况。商本是夏在黄河下游的夷人方国,后来不断地向黄河中游扩展领土。商汤都于亳(今河南商丘北)^④,接近夏朝的政治中心,应该说在文字使用上受到了夏的影响。郑州二里岗(原为“冈”)早商遗址出土了一些陶文,它们绝大部分是刻画在已烧成的大口尊的口沿里边,极少数刻在其他器皿的口沿上。陶文的字形比较简单,似乎是数字。遗址发现两块字骨,一块刻“又𠂔土羊乙贞从受十月”等字,显然属于习作一类的作品。无论从行款还是字形看,与商代后期的卜文都基本相同,说明商代文字的一贯性^⑤。中国历史博物馆收藏一只铜鬲,高裆空尖足,具有二里岗时期的风格。内壁近口处有一字𠂔,有人定为“戊”,有人定为“亘”^⑥,但是它和甲骨文不同,是一种特殊的象形字。

① 西安半坡博物馆王宜涛《商县紫荆遗址发现二里头文化陶文》,《考古与文物》1983年第4期。

② 中国科学院考古研究所洛阳发掘队《河南偃师二里头遗址发掘简报》,《考古》1965年第5期。

③ 李先登《夏代有文字吗》,《文史知识》1985年第7期。

④ 一说亳都在郑州商城,参见邹衡《郑州商城即汤都亳说》,《文物》1978年第2期。

⑤ 参阅河南省文化局文物工作队《郑州二里冈》,科学出版社,1959年。

⑥ 石志廉《商戊鬲》,《文物》1961年第1期;张既翕《商戊鬲商榷》,《考古》1964年第9期。

商灭夏之后,大大地扩展了商王朝的统治区域,幅员辽阔,据有今河南、河北、山东、山西、陕西、安徽、湖北、辽宁的大部以及江南的一部分。此外,还有不少领属的方国。根据目前的考古发掘,在商朝统治及影响所及的广大地区中,使用同一种文字,而且,字形上只是小有差异。

山东桓台史家遗址出土了商代“父癸”铭铜觚,而且还出土了现今最早的甲骨文^①。

河北藁城台西村是一个重要的商代遗址,它出土的遗物中有漆器残片、丝织物痕迹以及著名的铁刃铜钺,反映了这一地区的较高物质文化水平。1973年,在这个遗址中又得到了12片有字陶片,这些字原来分别刻在瓮的肩部、豆的圈足、簋的口沿、罐的腹部等处,是在未烧制之前刻上的^②。这些字具有族徽性质,因此是用了一种象形书法,有原始文字的色彩。尽管如此,还是表现出与二里岗、殷墟文字的一致性。例如:

“止”台西作“”与“”,商代《沚爵》也作五趾。商代的铜器文字某些部件有四趾写法。在殷墟卜辞中也有把“止”写成类似台西,作“”,如《甲》2378,《乙》8502,8674。

“大”台西作“”,与商代甲文相同。

“臣”台西作“”,与商代甲文相同。

“巳”台西作“”,商代甲文和一些铜器陶器的铭文中“祀”字所从“巳”,有此写法。

“刀”台西作“”,此为象形字,《遗文》9.30“刀爵”写法与此相同。

“干”台西作“”,和商代甲文相同。

台西文字是二里岗文化之后、殷墟之前的字形,反映了早商文字到晚商文字的过渡,是统一的商代文字一个发展环节。

① 《山东出土我国最早的甲骨文》,《新民晚报》1998年4月4日。

② 河北省博物馆、河北省文管会台西发掘小组《河北藁城县台西村商代遗址1973年的重要发现》,《文物》1974年第8期;季云《藁城台西商代遗址发现的陶器文字》,《文物》1974年第8期。

1973年到1975年,江西清江(今樟树)吴城村商代遗址进行了四次考古发掘,发现了近140个文字和符号,它们都是刻在陶器底部或口沿内侧的^①。至于文字的年代,看法有分歧,考古工作者把它分成三个层次,第一期相当于郑州二里岗的早商,第二期相当于殷墟早期的商代后期,第三期约在商末到周初。而赵峰通过陶文同甲骨文、金文的比较,认为陶文与中晚期殷墟卜辞相同或相近,下限不超过殷墟卜辞的晚期,即商代后期^②。

吴城商代陶文是除殷墟甲骨文之外的重要发现,这不仅因为字数多,字形面貌清楚,还因为它有5个字以上的文字组合。清江吴城地处江南,远离殷人活动的中原地区,所以唐兰认为第一期陶文内可能有失传的其他民族的古文字^③。但是,就初步考证研究的成果来看,吴城陶文与中原殷商文字相吻合的不少。

现在见到的商代文字还有湖南宁乡黄村出土的人面方鼎,上有“大禾”二字^④。山东益都(今青州)苏埠透雕人面形大铜钺,上有族徽铭记^⑤。河北磁县下七垣出土一批青铜器,其中一件夔龙纹簋的圈足内有一“受”字,一件觚圈足内也有一“受”字,另一件觚圈足内有一“启”字^⑥。所有的文字字形都与殷墟甲金文字相同,并没有一点地方色彩。

这是一个很值得注意的问题。

古代中国广阔的土地上竟有这样高度统一的文字,可这并不是发生在一个统一的国家里。藁城台西遗址青铜器存在北方少数民族文化的因素,有北方“鄂尔多斯式”的鹿首铜弯刀,羊首曲柄短剑,连铁刃铜钺也与安阳大司空村发现的铜钺不相同,这可以说明台西与殷商有别,很可能是北方边地的一个方

① 江西省博物馆、北京大学历史系考古专业、清江县博物馆《江西清江吴城商代遗址发掘简报》,《文物》1975年第4期;江西省博物馆、清江县博物馆《江西清江吴城商代遗址第四次发掘的主要收获》,《文物资料丛刊》第2辑,文物出版社,1978年。

② 赵峰《清江陶文及其所反映的殷代农业和祭祀》,《考古》1976年第4期。

③ 唐兰《关于江西吴城文化遗址与文字的初步探索》,《文物》1975年第7期。

④ 高至喜《商人面方鼎》,《文物》1968年第10期。

⑤ 山东省博物馆《山东益都苏埠屯第一号奴隶殉葬墓》,《文物》1972年第8期。

⑥ 罗平《河北磁县下七垣出土殷代青铜器》,《文物》1974年第11期。